

Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i od wtedy szukał dogodnej chwili aby go wydałby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odtąd szukał dogodnej chwili, aby Go wydać.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I od wtedy szukał dobrej pory, aby go wydał.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i od wtedy szukał dogodnej chwili aby go wydałby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odtąd szukał on dogodnej chwili, aby wydać Jezusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I odtąd szukał sposobności, aby go wydać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A odtąd szukał czasu sposobnego, aby go wydał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A od onąd szukał pogody, aby go wydał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odtąd szukał sposobności, żeby Go wydać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odtąd szukał sposobności, aby go wydać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I odtąd szukał stosownej chwili, żeby Go wydać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I od tej chwili szukał dogodnej okazji, aby Go wydać.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Od tego czasu szukał odpowiedniej chwili na wydanie Go.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Od tej chwili szukał okazji do zdrady.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I od tej chwili szukał sposobności, aby Go wydać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відтоді він шукав слушної нагоди, щоб Його видати.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I od wtedy szukał łatwy stosowny moment aby

¹⁾ <x>470 20:18-19</x>

	dynamiczny		go przekazałby.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I odtąd szukał stosownej pory, aby go wydać.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odtąd wypatrywał on sposobności, aby Go wydać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odtąd więc szukał dobrej sposobności, żeby go zdradzić.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Od tej chwili Judasz czekał już tylko na sprzyjającą okazję, aby wydać Jezusa.